

Fiziskas personas pieteikums Kartes konta atvēršanai, Maksājumu kartes izsniegšanai un apkalpošanai

Заявление физического лица на открытие Карточного счета, выдачу и обслуживание Платежной карты
Natural person's Application for Opening a Card Account, Issue and Servicing of a Payment Card

Lūdzam aizpildīt DRUKĀTIEM BURTĪEM un atzīmēt ar (X), kur tas ir nepieciešams! Пожалуйста, заполните ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ и отметьте (X), где необходимо! Please use CAPITAL LETTERS and mark (X) where applicable!	Klienta PIN PIN Кlienта Customer's PIN		
Informācija par Klientu Информация о Клиенте Customer's Data			
Vārds, uzvārds Имя, фамилия Name, surname	Pers. kods/Dzimšanas datums Перс.код/Дата рождения ID No/Date of birth		
Informācija par Kartes lietotāju Информация о пользователе Карты Card Holder's data			
Aizpildīt, ja Kartes lietotājs būs cita persona, nevis Klients Заполнить в случае, если пользователь Карты будет отличаться от Клиента Банка Fill in, if the Card holder will be different than the Customer			
Vārds, uzvārds Имя, фамилия Name, surname	<input type="checkbox"/> Rezidents Резидент Resident	<input type="checkbox"/> Nerezidents Нерезидент Non-resident	
Personas kods / Dzimšanas datums Перс.код/ Дата рождения ID No/Date of birth	<input type="checkbox"/> Pase Паспорт Passport	<input type="checkbox"/> ID karte ИД.карта ID card	Dokumenta Nr. № документа Document No
Izsniegšanas datums (dd.mm.gggg.) Дата выдачи (дд.мм.гггг.) Date of issue (dd.mm.yyyy.)	Derīguma termiņš (dd.mm.gggg.) Срок годности (дд.мм.гггг.) Expiry date (dd.mm.yyyy.)		
Izdevējvalsts Страна выдачи Country of issue	Izdevējviestāde Орган выдачи Issuing institution		
Dzīvesvietas adrese Адрес местожительства Residential address			
Tālrunis Телефон Telephone	E-pasts Эл.почта E-mail		
Informācija par Kontu un Karti Информация о счете и карте Account and Card Information			
Kartes veids: Вид карты: Card type:			
<input type="checkbox"/> <i>MasterCard Mass</i>	<input type="checkbox"/> <i>MasterCard Platinum</i>	<input type="checkbox"/> <i>MasterCard Unembossed NoName</i>	
Kartes valūta: Валюта карты: Card currency:			
<input type="checkbox"/> EUR	<input type="checkbox"/> USD	<input type="checkbox"/> Pamatkarte Основная карта Base card	<input type="checkbox"/> Papildkarte Дополнительная карта Additional card
Vārds, uzvārds uz Kartes Имя, фамилия на Карте Name, surname on the Card			
Vārds un uzvārds uz kartes nedrīkst pārsniegt 21 rakstzīmi, ieskaitot atstarpes. Personvārdi rakstāmi tikai latīņu burtiem Имя, фамилия на Карте не должны превышать 21 символ, включая пробелы. На Карте печатаются только буквы латинского алфавита Name, surname on the Card must not exceed 21 character including spaces. Only Latin letters are printed on the Card			
Parole, kontaktējoties pa tālruni Пароль для общения по телефону Password for telephone calls			
Vismaz 5 rakstzīmes – latīņu burti bez atstarpēm Не менее 5 символов, латинскими буквами без пробелов At least 5 characters – in Latin letters without blanks			
Karti piesaistīt: Карту подключить к: Link the Card to:			
<input type="checkbox"/> Norēķinu kontam Nr. Расчетному счету № Current Account No	L V R G N S		
<input type="checkbox"/> Kartes kontam, kas tiks atvērts, pamatojoties uz šo Pieteikumu Карточному счету, который будет открыт на основании настоящего Заявления Card Account to be opened on the basis of this Application			
Informācija par plānotiem darījumiem Информация о планируемых сделках Information of the planned transactions on the Card account			
Plānotie pakalpojumi: Планируемые услуги: Planned services:	<input type="checkbox"/> Pirkumi Покупки Purchases	<input type="checkbox"/> Pirkumi internetā Покупки в интернете Purchases on Internet	<input type="checkbox"/> Skaidras naudas operācijas Операции с наличными деньгами Cash operations
Plānotais vidējais viena mēneša skaidras naudas darījumu apgrozījums: Планируемый средний ежемесячный оборот по операциям с наличными: Planned average monthly cash operation turnover:			Norādiet summu Укажите сумму Specify the amount

Uzstādīt Kartes diennakts limitu (aizpildīt, ja atšķiras no standarta limitiem):

Установить дневной лимит карты (заполнить, если отличается от стандартных лимитов):

Insert the 24-hour limit of the card (fill in if different than the standard limits):

<input type="checkbox"/>	Skaidras naudas izņemšanai bankas automātos На снятие наличных в банкоматах For Cash withdrawal in ATMs	Noradiet summu Укажите сумму Specify the amount
<input type="checkbox"/>	Pirkumiem На покупки For purchases	Noradiet summu Укажите сумму Specify the amount

Pirkumi internetā | Покупки в интернете | Purchases on Internet

MasterCard SecureCode Parole drošiem pirkumiem internetā lūdzu sūtīt uz: Пароль для безопасных покупок в интернете прошу отправлять на: Password for safe purchases on Internet please send to:	Tālrunis Телефон Telephone	Valsts kods un telefona numurs Код страны и номер телефона Country code and telephone number
---	---	---

Papildu pakalpojumi | Дополнительные услуги | Additional Services

Celojuma apdrošināšana* Страхование путешествий*: Traveler's Insurance*:	<input type="checkbox"/> Jā Да Yes	<input type="checkbox"/> Nē Нет No	* Celojumu apdrošināšana un Priority Pass ir iekļauti komplektā MasterCard Platinum kartēm * Для карт MasterCard Platinum полис страхования и Priority Pass предоставляются в комплекте * Traveler's Insurance and Priority Pass is included to MasterCard Platinum card
Lūdzu pieslēgt SMS pakalpojumu: Прошу подключить СМС услугу: Please connect to the SMS service:	<input type="checkbox"/>	Tālrunis Телефон Telephone	Valsts kods un telefona numurs Код страны и номер телефона Country code and telephone number
Paziņojumu valoda: Язык сообщений: Message language:	<input type="checkbox"/> Latviešu	<input type="checkbox"/> Русский	<input type="checkbox"/> English
<input type="checkbox"/> Standarta kartes izgatavošana Стандартное изготовление Карты Standard Card issue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Steidzama kartes izgatavošana Срочное изготовление Карты Express Card issue	
Maksājumu kartes konta izraksta saņemšana: Способ получения выписки по Карточному счету: Method of Receipt of a Card Account Statement:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Bankā pēc pieprasījuma В банке по запросу In the Bank, upon request	<input type="checkbox"/> Internetbankā В интернет-банке Via Internet Banking

Kartes un PIN saņemšana | Способ получения Карты и ПИН-кода | Method of Receipt of the Card and PIN

<input type="checkbox"/> Rigensis Bank AS	<input type="checkbox"/> Lūdzu nosūtīt ar kurjerpastu Прошу выслать курьерской почтой Please send by express mail			
Lūdzam norādīt pārstāvja/agenta atrašanās vietu vai Bankas centrālo biroju Rīgā Укажите, пожалуйста, адрес представителя/агента или адрес центрального офиса Банка в Риге Please specify the address of a representative/agent or headquarters of the Bank in Riga	Iela, māja, dzīvoklis Улица, дом, квартира Street, house number, apartment number			
	<table border="1"> <tr> <td>Pilsēta Город City</td> <td>Pasta indekss Почтовый индекс Postal code</td> <td>Valsts Страна Country</td> </tr> </table>	Pilsēta Город City	Pasta indekss Почтовый индекс Postal code	Valsts Страна Country
	Pilsēta Город City	Pasta indekss Почтовый индекс Postal code	Valsts Страна Country	
<table border="1"> <tr> <td>Kontaktpersona Контактное лицо Contact person</td> <td>Kontakttālrunis kurjeram Контактный телефон для курьера Telephone number for a courier</td> </tr> </table>	Kontaktpersona Контактное лицо Contact person	Kontakttālrunis kurjeram Контактный телефон для курьера Telephone number for a courier		
Kontaktpersona Контактное лицо Contact person	Kontakttālrunis kurjeram Контактный телефон для курьера Telephone number for a courier			

Aplicinājums | Подтверждение | Confirmation

Ar savu parakstu Klients un/vai Papildkartes lietotājs apliecina, ka:

- kartes kontā esošo naudas līdzekļu izcelsme ir likumīga;
- visa iepriekš sniegtā informācija ir precīza, pilnīga un atbilst patiesībai, kā arī arņemas Bankai sniegt ziņas par visām izmaiņām Pieteikumā norādītajā informācijā;
- ir iepazīties ar Bankas Vispārējiem darījumu noteikumiem un piekriņ, tai skaitā ar Maksājumu karšu izsniegšanas un apkalpošanas noteikumiem, un Cenrādi;
- neiebild, ka Banka veic Pieteikumā norādīto personas dāto apstrādi un pārbaudi valsts reģistros un citās datubāzēs, kā arī sniedz informāciju par Klientu Latvijas Bankas Kredītu reģistram un Līgumā noteikto saistību neizpildes gadījumā arī citiem parādnieku un kredītu reģistriem.
- Klients un/vai Papildkartes lietotājs savas saistības apzinās pilnībā un arņemas tās pildīt.
- Klients apzinās un piekriņ, ka Maksājumu karšu izsniegšanas un apkalpošanas līgums (turpmāk – Līgums) sastāv no šī Pieteikuma, Cenrāža un Vispārējiem darījumu noteikumiem, tai skaitā Maksājumu karšu izsniegšanas un apkalpošanas noteikumiem, un minēto dokumentu turpmākiem grozījumiem.
- Klients piekriņ, ka Banka ir tiesīga nodot no Līguma izrietošos prasījumus trešajām personām bez saskaņošanas ar Klientu, ja Klients Līgumā noteiktās saistības neizpilda ilgāk par 30 (trīsdesmit) dienām.
- Klients piekriņ, ka Līgums stāties spēkā ar brīdi, kad Banka apstiprinās Pieteikumu. Bankai ir tiesības norādīt Pieteikumu.
- Bankai ir tiesības Kartei atvērt atsevišķu Kartes kontu.

Arņemas, pēc Bankas pirmā pieprasījuma un Bankas noteiktajā termiņā iesniegt Bankai darījumus un to būtību pamatojošo dokumentu kopijas un informāciju. Gadījumā, ja Banka konstatē, ka sniegtā informācija ir nepilnīga vai nepatiesa, es piekriņ, ka tas var tikt uzskatīts par pieteikumu iesniegt atvērt maksājumu karšu kontu un/vai darījuma attiecību izbeigšanai.

Своей подписью Клиент и/или пользователь Дополнительной карты подтверждает, что:

- Происхождение денежных средств на Карточном счете является законным;
- вся предоставленная выше информация является точной, полной и соответствующей действительности, а также обязуется незамедлительно сообщить Банку об изменениях в информации, указанной в Заявлении;
- ознакомился с Общими правилами сделок Банка, в том числе с Правилами выдачи и обслуживания Платежных карт и Тарифами и согласен с ними;
- не возражает против того, что Банк имеет право обрабатывать указанные в Заявлении личные данные, а также проверять их в государственных регистрах и других базах данных, а также подавать информацию о Клиенте в Кредитный реестр Банка Латвии, а в случае невыполнения обязательств по Договору и в другие регистры должников и кредиторов.
- Клиент и/или пользователь Дополнительной карты полностью осознает свои обязательства и обязуется их выполнять.
- Клиент осознает и соглашается с тем, что Договор о выдаче и обслуживании Платежных карт состоит из настоящего Заявления, Тарифов и Общих правил сделок, в том числе Правил выдачи и обслуживания Платежных карт, и последующих изменений упомянутых документов.
- Клиент согласен с тем, что Банк имеет право передать вытекающие из Договора требования третьим лицам без согласования с Клиентом, если Клиент не выполняет обязательства по Договору в период, превышающий 30 (тридцать) дней.
- Клиент соглашается с тем, что Договор о выдаче и обслуживании Платежных карт вступает в силу с момента утверждения Заявления Банком. Банк имеет право отклонить Заявление.
- Банк имеет право открыть отдельный Карточный счет.

Обязуюсь по первому требованию Банка и в указанный Банком срок предоставить Банку информацию и копии документов сделок, а также копии документов, подтверждающие суть сделок. В случае, если Банк констатирует, что предоставленная информация является не полной или не точной, я соглашаюсь с тем, что это может быть рассмотрено как достаточная причина для отказа в открытии Карточного счета и/или прекращения деловых отношений.

By signing this application the Customer and/or Supplementary Card holder represents that:

- the origin of the funds in the card account is legitimate;
- all the above information is accurate, complete and true as well as the Customer undertakes to immediately inform the Bank about any changes in the information disclosed herein;
- has read the General Business Conditions of the Bank including Regulations for Issue and Service of Payment Cards, and the Pricelist and accepts them;
- does not have any objections against the fact that the Bank has the right to process and check-up the personal data disclosed herein in state registers and other databases as well as to provide information on the Customer to the Credit Register of the Bank of Latvia and to other registers of debtors and credits in the event of the Customer's default under the Agreement.
- The Customer and/or Supplementary Card holder is fully aware of his/her obligations and undertakes to fulfil them.
- The Customer acknowledges and agrees that the Agreement on Issue and Service of Payment Cards (hereinafter the Agreement) consists of this Application, the Pricelist and General Business Conditions, including the Regulations for Issue and Service of Payment Cards as amended.
- The Customer agrees that the Bank has the right to assign any claims arising from the Agreement to third parties without the Customer's approval in the event of the Customer's default under the Agreement that lasts longer than 30 (thirty) days.
- The Customer agrees that the Agreement comes into effect from the moment of approval of the Application by the Bank. The Bank has the right to reject the Application.
- The Bank has the right to open a separate Card Account for the Card.

I undertake to submit to the Bank, at the first request of the Bank and within the time limit specified by the Bank, copies of the business documents and information supporting their nature. In the event that the Bank finds that the information provided is incomplete or false, I agree that this may be considered as sufficient reason for the refusal to open a payment card account and/or to terminate a transaction relationship.

Klienta paraksts | Подпись Клиента | Customer's Signature

Klienta vārds, uzvārds Имя и фамилия Клиента Customer's name, surname	Klienta paraksts vai Digipass autorizācijas kods Подпись Клиента или код авторизации Digipass Customer's signature or Digipass authorisation code
Kartes lietotāja vārds, uzvārds (aizpildīt, ja Klients un Kartes lietotājs atšķiras) Имя и фамилия пользователя карты (заполнить, если Клиент и Пользователь карты отличаются) Card holder's name, surname (fill in if the Customer and the Card holder are different)	Kartes lietotāja paraksts vai Digipass autorizācijas kods Подпись пользователя карты или код авторизации Digipass Card holder's signature or Digipass authorisation code

Bankas pārstāvja, kas pieņēma Pieteikumu, vārds, uzvārds, paraksts, datums

Имя, фамилия Представителя Банка, принявшего Заявление, подпись, дата
 Name, surname, signature of the Bank's representative who received the Application, date

Bankas piezīmes | Отметки Банка | Bank's Notes

Pieteikums: <input type="checkbox"/> Apstiprināts <input type="checkbox"/> Noraidīts Заявление: <input type="checkbox"/> Одобрено <input type="checkbox"/> Отклонено Application: <input type="checkbox"/> Approved <input type="checkbox"/> Not approved	Ja atvērts jauns konts: Kartes konta Nr. Если открыт новый счет: № Карточного счета If a new Account is opened: Card account No	<table border="1"> <tr> <td>L</td><td>V</td><td></td><td></td><td>R</td><td>G</td><td>N</td><td>S</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	L	V			R	G	N	S												
L	V			R	G	N	S															
Kartes konta atvēršanas datums Дата открытия Карточного счета Card account opening date	Izpildītāja vārds, uzvārds, paraksts, datums Имя, фамилия, подпись исполнителя, дата Operator's name, surname, signature, date																					